

**изобразительным** относятся плакаты, символика, диаграммы, схемы, таблицы [2].

Использование опор при выполнении различных упражнений помогает студентам почувствовать себя увереннее, снижает тревожность и страх сделать ошибку; при этом у студентов вырабатываются не только умения и навыки монологической речи, но и обнаруживаются творческие способности, развивается воображение, формируется определенное мировоззрение.

### **Список использованной литературы**

1. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студентов лингвистических университетов и факультета ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н. Д. Гальскова, И. И. Гез. – 5-е изд. стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 336 с.

2. Царькова, В. Б. Классификация опор в целях развития речевого умения / В. Б. Царькова // Проблемы коммуникативного метода обучения иноязычной речевой деятельности. – Воронеж, 1980. – С. 15–22.

УДК 378.147:303.687.4811.111(37.02)

***Т. В. Лозовская***

### **РАБОТА С КИНООТРЫВКАМИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ**

*В данной статье рассматриваются преимущества использования киноотрывков на занятиях по иностранному языку, а также их возможности в формировании мотивации изучения английского языка у студентов неязыковых специальностей. В ходе исследования выделяется ряд задач, которые необходимо решать преподавателю в процессе работы с видеоматериалами, а также проблемы, с которыми можно столкнуться при их использовании.*

Изучение иностранного языка студентами неязыковых специальностей имеет свои особенности, связанные со спецификой будущей профессиональной деятельности, личностными и профессиональными

характеристиками, необходимыми для будущего специалиста. В настоящее время существует большое количество технологий, методов, которые позволяют эффективно и даже в короткие сроки если не изучить иностранный язык, то хотя бы получить необходимые знания.

Мастерство преподавателей иностранного языка должно включать в себя множество аспектов: педагогический, психологический, лингвистический, грамматический, фонетический, страноведческий, культурологический и другие. Преподаватель должен не только хорошо владеть языком и методами его преподавания, но и выступать в роли представителя иноязычной культуры для своих студентов. Для этого он должен уметь создать на своих занятиях атмосферу иноязычного общения, вовлечь учащихся в процесс познания не только иностранного языка, но и культуры, воспитать личность, готовую вступить в диалог культур.

Для реализации данной задачи в копилке современного преподавателя должен быть арсенал современных эффективных методов и приемов с использованием на занятиях иностранного языка таких технических средств, как компьютер и мультимедийный проектор. Данные технические средства помогают не только облегчить работу преподавателя, но и служат мощным источником мотивации для студентов. Благодаря использованию аудио- и видеоматериалов на занятии создается языковая среда. Тем самым мы реализуем не только принцип наглядности в обучении иностранному языку, но и принцип погруженности в него.

Таким образом, необходимо говорить о медиакоммуникативной подготовке преподавателей. Медиакоммуникационное образование следует понимать как процесс передачи и усвоения знаний, умений и навыков, связанных с массовой коммуникацией. В этом случае акцент со средств коммуникации смещается в сторону самой коммуникации, осуществляемой на основе медиа, т. е. технических средств [1, с. 57].

Следовательно, преподаватель, обладая медиакоммуникативной подготовкой, сможет внедрять в процесс обучения современные информационные технологии, использовать видео и киноотрывки. Это позволит преподавателю эффективнее решать такие методические задачи, как обучение фонетике, грамматике, лексике, аудированию и чтению, диалогической и монологической речи, письму и иноязычной культуре в целом.

Для того, чтобы вжиться в «культуру» народа, точнее использовать его речевой материал, преподаватели высших учебных заведений должны шире использовать на занятиях видеоматериалы (фрагменты телевизионных передач, художественные и документальные фильмы,

обучающее кино, видеокурсы). Целесообразнее шире использовать именно аутентичные киноотрывки, так как они обладают достоинствами целого фильма, но значительно короче по времени и не перегружены лишней информацией. Будучи аутентичным источником изучаемого языка, киноотрывки помогают создать атмосферу внешнего мира и являются стимулом для эффективной коммуникативной деятельности. Работая с киноотрывками, обучаемые могут повысить свой уровень знания иностранного языка. Во время просмотра и прослушивания они пытаются понять то, что происходит в отрывке, о чем говорят герои. Описывая и обсуждая, они сравнивают их мир с окружающим нас миром.

Киноотрывок – это форма коммуникации, которая может происходить как с помощью языка, так и без него: жестом, контактом глаз и выражением лица. Он обеспечивает визуальные стимулы, типа окружающей среды, может побудить к действию, активизировать обучающихся [2, с. 38].

Даже если язык киноотрывка непонятен, то при помощи визуальной наглядности, т. е. действий актеров, студенты могут понять, о чем идет речь. Кроме того, киноотрывок может действовать как стимул или катализатор, чтобы помочь объединить материалы или аспекты языка, а также помочь преподавателю управлять языком обучающихся, создавать ситуации для интерпретации.

Авторы многочисленных работ, такие как В. Писаренко, И. Щербакова, К. Канинг, отмечают, что видео должно служить учебным пособием, направленным на достижение основной цели обучения иностранному языку, а именно на формирование коммуникативной компетенции. Основываясь на этих взглядах, можно выделить следующие возможности использования киноотрывков на занятии, они:

- способствуют интенсификации процесса обучения иностранному языку;
- увеличивают эффективность усвоения лингвострановедческого аспекта;
- позволяют наглядно объяснить сложные явления;
- воссоздают реальную ситуацию общения;
- служат содержательной основой речи обучающихся;
- частично компенсируют отсутствие естественной языковой среды.

Киноотрывки, используемые на занятии, должны перед просмотром пройти тщательный отбор, а если есть необходимость, то и адаптацию для данной категории обучающихся. Для наибольшего эффекта и результативности использования киноотрывки должны

отвечать определенным требованиям: сюжеты не должны быть слишком маленькими или слишком большими; киноотрывки должны быть хорошего качества, картинка должна соответствовать тексту; кроме того, данные киноотрывки должны быть снабжены соответствующими субтитрами (при необходимости), а также киноотрывок должен соответствовать изучаемой теме и должен быть значимым для данной категории обучающихся.

Анализ опыта работы отечественных и зарубежных педагогов с видеоматериалами, и с киноотрывками в частности, показывает, что многие из них недостаточно владеют методикой использования видео при обучении иностранному языку и в некоторых случаях применяют его для простого просмотра на занятии. Это проявляется в том, что преподаватели часто слишком полагаются на возможности самого видео (киноотрывка) и не уделяют достаточно внимания стимулированию познавательного интереса обучающихся во время просмотра, а также способствованию пониманию ими увиденного материала [3].

Преподаватель должен играть не последнюю роль в подготовке обучающихся к восприятию киноотрывка как на стадии целеполагания, так и на стадии проработки с целью реализации творческого и познавательного потенциала. В связи с чем нами рекомендуются следующие упражнения, которые могут быть использованы при работе с киноотрывками.

1. Упражнения, направленные на развитие умений определять тему и структуру киноотрывка, например: посмотрите на афишу (кадр) из киноотрывка и определите его содержание.

2. Упражнения на тренировку оперативной памяти, например: из предложенных дат, имен и реалий выберите те, которые были представлены в киноотрывке, объясните их место и значение в нем.

3. Упражнения на восприятие информации киноотрывка, например: охарактеризуйте, как используется дальний план (пейзаж, интерьер) для описания героя.

4. Упражнения, обучающие рецепции информации специфического телевизионного кода, например: какая музыка используется в этом киноотрывке? Какую роль она играет?

5. Упражнения на развитие умения интерпретировать воспринятую информацию, например: опишите, какими звуковыми и зрительными средствами показана трагичность (комичность) ситуации в киноотрывке?

6. Упражнения на восприятие и анализ структуры киноотрывка, например: разделите киносюжет на отрывки, исходя из следующих принципов: место действия, персонажи и т. д.

7. Упражнения на проверку понимания киноотрывка, например: восстановите последовательность событий в киноотрывке, спрогнозируйте его продолжение.

8. Упражнения репродуктивного и продуктивного характера на базе воспринятой и обработанной информации киноотрывка, например: расскажите содержание киноотрывка по контекстным словам.

Так как основная задача преподавателя состоит в организации продуктивной творческой поисковой деятельности обучающихся и создании благоприятной атмосферы общения на занятии, то именно обучение работе с киноотрывками как неотъемлемая часть профессиональной медиакоммуникативной подготовки преподавателя иностранного языка способно помочь создать соответствующую атмосферу на занятии и сделать процесс обучения иностранному языку эффективнее, познавательнее и динамичнее.

### **Список использованной литературы**

1. Писаренко, В. И. Особенности использования видеофильмов в обучении иностранным языкам / В. И. Писаренко // Научно-методический журнал «Перспективные информационные технологии и интеллектуальные системы». – Таганрог: Изд-во ТРТУ. – 2002. – Вып. 2. – 136 с.

2. Щербакова, И. А. Кино в обучении иностранному языку / И. А. Щербакова. – Минск: Высшая школа, 1984. – 93 с.

3. Canning-Wilson, C. Practical aspects of using video in the foreign language classroom / Christine Canning-Wilson // The Internet TESL Journal, Vol. VI, No. 11 [Электронный ресурс]. – 2000. – Режим доступа: <http://iteslj.org/> – Дата доступа: 11.01.2017.

**УДК 37.091.3:811.111'253**

***Н. В. Насон***

### **САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ПРИ ОБУЧЕНИИ СИНХРОННОМУ ПЕРЕВОДУ**

*В статье рассматривается специфика синхронного перевода и определяются специфические условия его протекания. Выделяются три основных этапа в обучении синхронному переводу (теоретический, подготовительный и тренировочный). Приводятся примеры упражнений, которые могут использоваться для организации самостоятельной работы по совершенствованию необходимых умений и навыков.*